



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

81-е пленарное заседание

Вторник, 15 февраля 2005 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

**Дань памяти президента Тоголезской Республики
Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы**

**Дань памяти премьер-министра Грузии Его
Превосходительства г-на Зураба Жвани**

**Дань памяти Постоянного представителя Ливана
Его Превосходительства г-ну Сами Кронфоля**

Председатель (*говорит по-французски*): Сегодня утром мы должны выполнить печальную обязанность, воздав дань памяти покойного президента Тоголезской Республики Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы, скончавшегося в субботу, 5 февраля 2005 года.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Того передать наши соболезнования правительству и народу Тоголезской Республики и понесшей утрату семье Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы.

Я выражаю свою личную надежду на то, что в этой стране, нынешняя обстановка в которой вызывает беспокойство, вновь воцарятся мир и спокойствие в рамках ее собственных конституционных законов.

Наша печальная обязанность состоит также и в том, чтобы воздать дань памяти покойного пре-

мьер-министра Грузии Его Превосходительства г-на Зураба Жвани, скончавшегося в четверг, 3 февраля 2005 года.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Грузии передать правительству и народу Грузии, а также понесшей утрату семье Его Превосходительства г-на Зураба Жвани наши соболезнования.

Мы должны также выполнить печальный долг воздания дани памяти покойного Постоянного представителя Ливана Его Превосходительства г-на Сами Кронфоля, скончавшегося во вторник, 1 февраля 2005 года.

Я прошу представителя Ливана передать от имени Генеральной Ассамблеи наши соболезнования правительству и народу Ливана, а также понесшей утрату семье Его Превосходительства г-на Сами Кронфоля. Насколько известно членам Ассамблеи, Ливан также лишился своего бывшего премьер-министра Рафика Харири, погибшего насильственной смертью.

Я предлагаю представителям встать и почтить память Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы, Его Превосходительства г-на Зураба Жвани и Его Превосходительства г-на Сами Кронфоля минутой молчания.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Кении, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Бахемука (Кения) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы от имени Группы африканских государств выразить нашу глубокую скорбь, вызванную кончиной 5 февраля 2005 года президента Тоголезской Республики Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы. Позвольте мне от имени нашей группы передать наши самые искренние соболезнования членам его семьи, народу Того и друзьям этой страны по случаю столь громадной утраты. Мы разделяем их боль, мы разделяем их скорбь.

Президента Эйадемы будет сильно не хватать, и не только народу Того, но и народам западноафриканского региона и всего африканского континента. Я воздаю честь его приверженности миру и стабильности в Того и особенно его весьма активной роли в урегулировании конфликтов в Западной Африке.

В память покойного президента Эйадемы Группа африканских государств призывает власти Того соблюдать законодательство относительно преемственности согласно конституции и вернуть страну в интересах тоголезского народа обратно в русло конституционного правления. Мы настоятельно призываем народ Того проявлять сдержанность и без дальнейших отлагательств организовать выборы. Группа африканских государств убеждена, что спасение страны заключается в соблюдении конституции, правопорядка и в проведении свободных и справедливых выборов.

Я также пользуюсь возможностью, чтобы выразить соболезнования Группы африканских государств по случаю гибели в катастрофе премьер-министра Грузии Его Превосходительства г-на Зураба Жвании. Гибель покойного премьер-министра лишила Грузию прозорливого руководителя, ставшего движущей силой проводимых в этой стране экономических реформ. Я воздаю особую честь его руководству и его верности своему народу и своей стране. Мы едины с народом Грузии в скорби о его кончине. Народу Грузии его будет остро не хватать.

Группа африканских государств выражает свое потрясение и смятение в связи с убийством бывшего ливанского премьер-министра г-на Рафика Харири. Мы осуждаем тех, кто совершил это злодеяние. Убийство этого великого человека ставит под угрозу те мир и стабильность, которые царили в Ливане на протяжении последних 15 лет. Мы воздаем честь г-ну Харири за его преданность делу, самоотверженность и за его руководящую роль в восстановлении этой страны в 90-е годы.

Наконец, мне хотелось бы лично воздать честь большому другу и дорогому коллеге, покойному послу Сами Кронфолю. Он не только был замечательным послом и человеком, полным обаяния и силы характера, но и тем или иным образом затронул жизни многих людей.

В честь этих трех покинувших нас людей мы обязуемся продолжать их добрые дела и вновь посвящаем себя этой миссии. В отношении же того, что осталось ими не сделанным, мы с надеждой рассчитываем на то, что все мы возьмемся за руки на пути к осуществлению их чаяний.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Бахрейна, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н Аль-Мансур (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): От имени Группы азиатских государств, которую я имею честь возглавлять в этом месяце, я хотел бы выразить искренние соболезнования семье скончавшегося 5 февраля 2005 года президента Тоголезской Республики Гнасингбе Эйадемы и народу этой страны.

Смерть президента Эйадемы — это большая утрата для государств Западной Африки и для африканского континента. Он был одним из старейших лидеров Африки: он руководил Того с 1967 года. В течение своего правления он трудился над развитием отношений с другими африканскими государствами и с остальным миром и не жалея сил работал на благо своей страны, укрепляя ее позиции среди африканских стран. Он также направлял свои усилия на укрепление отношений с членами международного сообщества. Мы искренне надеемся на то, что народ Того сделает все возможное для сохранения стабильности и безопасности в своей стране. Мы призываем все стороны в этой стране продолжать политику диалога и ответственного по-

ведения в поддержку ценностей мира и взаимной солидарности.

Я также имею честь выразить от имени Группы азиатских государств глубочайшие соболезнования правительству и народу Грузии в связи с прискорбной и безвременной кончиной премьер-министра Зураба Жвании, которому было всего 41 год. Неожиданная смерть премьер-министра вызвала у всех нас чувство глубокой скорби и грусти. Г-н Жвания неустанно трудился для достижения прогресса в своей стране, проводя экономические реформы в целях упрочения роли Грузии и укрепления ее отношений с международным сообществом. За короткий срок своего гибкого руководства экономикой Грузии он сумел расширить связи своей страны с международными финансовыми институтами. Смерть г-на Жвании — большая утрата для Грузии и для всего мира.

От имени Группы государств Азии хочу также выразить соболезнования семье бывшего премьер-министра Ливана г-на Рафика Харири и правительству и народу Ливана в связи с этой тяжелой утратой, которая стала настоящим потрясением для всех нас. Премьер-министр Харири упорно трудился для реконструкции современного Ливана. Он был большим патриотом и прекрасным примером для подражания. Он был выдающимся политиком, умеренным политическим деятелем и другом для всех. Его гибель — огромная утрата для Ливана, для арабской нации и для всего мира. Помилуй, Господи, его душу.

В связи со скорбной кончиной нашего брата — Постоянного представителя Ливана при Организации Объединенных Наций Сами Кронфоля я также имею честь выразить от имени Группы азиатских государств глубочайшие соболезнования правительству и правительству Ливана и нашим братьям из Постоянного представительства Ливана при Организации Объединенных Наций. Мы все скорбим о его безвременной кончине. Для всех нас он был добрым другом. За время своей работы в Организации Объединенных Наций у него сложились дружеские отношения со многими людьми. Он был великолепным, преданным своему делу и талантливым дипломатом, самоотверженно служившим своей стране и ее интересам. Семья Организации Объединенных Наций потеряла одного из самых выдающихся дипломатов, и мы всегда будем помнить о

г-не Кронфоле как о друге и приятном в общении человеке. Да упокоится его душа с миром.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителю Хорватии г-же Ирене Зубчевич, которая выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-жа Зубчевич (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я должна исполнить печальный долг и выразить искренние сожаления от имени Группы восточноевропейских государств в связи с прискорбной кончиной президента Того Его Превосходительства г-на Гнасингбе Эйадемы, премьер-министра Грузии Его Превосходительства г-на Зураба Жвании и Постоянного представителя Ливана при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Сами Кронфоля.

Со смертью президента Того г-на Эйадемы Африка потеряла самого опытного из своих руководителей. Мы выражаем соболезнования правительству и народу Того, а также его семье.

Как настоящий грузинский патриот г-н Жвания всячески содействовал укреплению демократического развития и прогрессу грузинского народа и посвятил этому всю свою жизнь. Его наследие будет оставаться маяком для всех людей доброй воли.

Посол Кронфоль был опытным дипломатом и обладал обширными познаниями в многосторонних делах и в вопросах арабского мира. Его коллегам по Организации Объединенных Наций будет очень недоставать его.

От имени Группы восточноевропейских государств я нижеайше прошу передать наши искренние соболезнования правительствам и народам Грузии и Ливана, а также семьям покойных в этот тяжелый для них час.

Мы хотим также выразить соболезнования семье бывшего премьер-министра Ливана Его Превосходительства г-на Рафика Харири.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Парагвая, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Лойсага (Парагвай) (*говорит по-испански*): От имени Группы латиноамериканских и ка-

рибских государств, в которой я имею честь председательствовать, позвольте мне выразить самые искренние соболезнования народам Того и Грузии в связи с недавней кончиной президента Того г-на Гнасингбе Эйадемы и премьер-министра Грузии г-на Зураба Жвани. Мы также выражаем соболезнования их семьям в связи с понесенными ими в последние недели трагическими утратами. Мы хотели бы воздать должное этим видным общественным деятелям, которые посвятили себя без остатка служению своим странам.

Сегодня мы хотели бы также почтить память нашего бывшего коллеги — Постоянного представителя Ливана посла Сами Кронфоля, который недавно скончался. За время пребывания на этом посту посол Кронфоль заслужил дружбу, уважение и восхищение своих коллег, эффективно и приверженно и с чувством ответственности представляя свою страну и свое правительство.

От имени нашей региональной группы я выражаю наши искренние соболезнования народу и правительству Ливана, а также членам семьи покойного и сотрудникам Постоянного представительства Ливана.

Мы хотели бы также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна выразить наши соболезнования в адрес семьи и всего ливанского народа в связи с жестоким убийством бывшего премьер-министра Ливана г-на Рафика Харири и других гражданских лиц, которые стали жертвами безрассудного поведения тех, кто считает насилие единственным способом самовыражения. Мы надеемся, что в ближайшее время народ Ливана будет вновь жить в мире и согласии и что он справится с трагедией, которая вновь его постигла.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Томсон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Сегодня мы скорбим по поводу кончины целого ряда людей. Г-н Председатель, как Вы отмечали, Ливан потерял своего бывшего премьер-министра.

Выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, я хочу высказать тревогу

в связи с гибелью президента Того Эйадемы. Мы выражаем наши соболезнования семье президента Эйадемы и народу Того.

Все члены Группы западноевропейских и других государств были шокированы известием о скоропостижной смерти премьер-министра Грузии г-на Зураба Жвани. Наша Группа приносит соболезнования семье г-на Жвани и грузинскому народу, для которого его смерть является огромной утратой.

В связи с кончиной Постоянного представителя Ливана Его Превосходительства г-на Сами Кронфоля я хотел бы также передать соболезнования нашей Группы Постоянному представительству Ливана при Организации Объединенных Наций и семье г-на Кронфоля. Дипломатам Организации Объединенных Наций будет его очень не хватать.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который выступит от имени Группы арабских государств.

Г-н Мекдад (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я имею честь выступать сегодня в Генеральной Ассамблее от имени арабских государств — членов Лиги арабских государств в качестве Председателя Группы арабских государств в феврале месяце.

Сегодня на меня возложена печальная обязанность выразить в адрес правительства и народа Того наши искренние соболезнования в связи с кончиной их лидера г-на Гнасингбе Эйадемы. Покойный президент был одним из видных мировых лидеров, посвятивших жизнь интересам своих народов и достижению целей развития и прогресса.

Президент Эйадема был в числе тех африканских руководителей, которые прилагали все возможные усилия для того, чтобы принести Африке мир и прогресс и чтобы развивать отношения между африканскими странами и всем миром. Мы убеждены, что народ Того сможет пережить эту большую утрату и продолжит строительство и развитие Того и что он укрепит свою роль на региональном и международном уровнях.

Гибель в расцвете лет премьер-министра Грузии является огромной утратой для народа его страны и для международного сообщества. Его смерть очень нас опечалила, поскольку он неустан-

но работал на благо своего народа и на благо укрепления отношений с международным сообществом. Кроме того, он смог улучшить экономическое положение Грузии. Мы выражаем наши искренние соболезнования его семье и народу Грузии.

Ливан понес огромную утрату. Несколько дней назад в результате террористического акта, совершенного преступниками, был убит один из символов и лидеров Ливана — бывший премьер-министр Рафик Харири. Его страшная смерть — это утрата не только для Ливана, но и огромная потеря для всех арабских стран. Его политика была направлена на укрепление отношений Ливана с другими членами Группы арабских государств. Это было в ряду тех важных направлений политики, которым он посвятил свои усилия на протяжении всей своей жизни, отмеченной большими успехами, включая, среди прочего, прекращение гражданской войны в Ливане и восстановление страны. Все мы глубоко переживаем эту потерю, особенно моя страна, которая относилась к нему с любовью и тесно сотрудничала с ним. От имени Группы арабских государств я выражаю наши самые искренние соболезнования Ливану и его братскому народу, а также семье г-на Харири. Мы надеемся, что наши братья в Ливане и впредь будут идти по намеченному им пути прогресса.

От имени Группы арабских государств мы также хотели бы высказать наши соболезнования в связи с кончиной Постоянного представителя Ливана г-на Сами Кронфоля. Все мы тесно сотрудничали с послом Кронфолем, который великолепно представлял свою страну и защищал ее интересы в Организации Объединенных Наций и за ее пределами. Все мы ощущали его глубокую приверженность делу и искренность всех его усилий. Он недолго проработал в Организации Объединенных Наций, но оставил после себя глубокий след, что отражает возможности дипломатии Ливана. Он всегда выступал в защиту своей страны, своего региона и всего мира. Кончина г-на Кронфоля — это большая утрата для нас, поскольку мы потеряли профессионала высокого уровня. Это был настоящий интеллеktуал и знаток истории, философии и науки. Для каждого человека было бы честью знать этого человека, знать широту его души. Мы выражаем искренние соболезнования Постоянному представительству Ливана при Организации Объединенных Наций,

правительству Ливана и, главное, семье посла Кронфоля. Да смилостивится над ним Господь.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Того.

Г-н Менап (Того) (*говорит по-французски*): С чувством острой боли и огромной утраты я выступаю от имени правительства и народа Того на заседании Генеральной Ассамблеи, посвященном памяти ушедших из жизни президента Того Гнасингбе Эйадемы, премьер-министра Грузии Зураба Жвании и посла Ливана Сами Кронфоля.

Прежде всего, позвольте мне выразить Председателю Генеральной Ассамблеи, Генеральному секретарю и всем государствам-членам нашу искреннюю благодарность за их выражение соболезнований в связи с тяжелой утратой, постигшей тоголезский народ — кончиной 5 февраля 2005 года президента Эйадемы. Того весьма признательно за сочувствие, проявленное международным сообществом.

Как все мы знаем, президент Эйадема посвятил всю свою жизнь неустанной и постоянной деятельности по обеспечению мира, безопасности и устойчивого развития. Хорошо известен его примечательный вклад в восстановление и содействие миру, где бы он ни подвергался опасности, в особенности в Африке. Это проистекало из неизменной приверженности покойного президента диалогу и консультациям, ибо только они могут сделать возможным урегулирование любых споров устойчивым образом.

Великий архитектор мира и диалога, президент Эйадема был также горячим сторонником развития — наилучшего способа вывести народы наших стран из страданий и нищеты. Так, он стоял у истоков создания в 1975 году Экономического сообщества западноафриканских государств, которое, как знает Ассамблея, решительно взялось за урегулирование кризисов и конфликтов, которые, к сожалению, продолжают сотрясать субрегион.

В этом контексте президент Эйадема призвал международное сообщество на Саммите Тысячелетия, состоявшемся здесь в сентябре 2000 года, уделять неослабное внимание африканским государствам, с тем чтобы они имели возможность добиться значительного прогресса в условиях новой глобальной экономики. Сегодня инициативы, которые ма-

териализуются для Африканского континента — в частности британская инициатива «плана Маршалла» для Африки; создание Африканских сил по поддержанию мира, предложенное на саммите Организации африканского единства, состоявшемся в Тунисе в 1994 году; и многие другие — могут служить лишь подтверждением мудрости взглядов покойного президента.

В заключение мы хотели бы вновь выразить самые глубокие соболезнования и искреннее сочувствие правительствам и народам Грузии и Ливана, которые, как и Того, потеряли своих лучших сыновей. Мы хотели бы также воздать дань памяти бывшего премьер-министра Ливана Его Превосходительства г-на Рафика Харири, который вчера трагически пал жертвой убийства.

Да пребудут в мире видные деятели, память которых мы почтили сегодня.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Грузии.

Г-н Каладзе (Грузия) (*говорит по-английски*): От имени правительства Грузии я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить наше самое искреннее сочувствие в связи со скорбной кончиной президента Того Его Превосходительства г-на Гнассингбе Эйадемы и Постоянного представителя Ливана при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Сами Кронфолья и шокирующим убийством бывшего премьер-министра Ливана Его Превосходительства г-на Рафика Харири. Горе народов Того и Ливана очень близко сегодня сердцам грузин, которые в полной мере разделяют их скорбь.

Позвольте мне также выразить, от имени правительства и народа Грузии, искреннюю благодарность за соболезнования и сочувствие в связи с трагической смертью премьер-министра Грузии Его Превосходительства г-на Зураба Жвании. Г-н Зураб Жвания был не просто премьер-министром, но также очень способным и важным политиком, который на протяжении более десятилетия вносил огромный вклад в демократическое развитие моей страны с момента недавнего обретения ею независимости. Он был подлинным архитектором современной Грузии. Больше того, его руководство и видение вселяли во всех друзей Грузии надежду на будущее страны как демократического и свободного государства.

Потеря г-на Жвании невосполнима для Грузии; лидер такого масштаба появляется не каждый день. Однако мы полны решимости продолжать движение по пути, определенному им в его видении демократической Грузии, чтобы идеалы г-на Жвании стали реальностью. Это будет самой лучшей данью памяти выдающегося государственного деятеля.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Ливана.

Г-н Ассаф (Ливан) (*говорит по-арабски*): В эти дни в Ливане мы, похоже, пребываем в состоянии перманентной скорби: мы потеряли бывшего премьер-министра нашей страны г-на Рафика Харири, который вчера был злодейски убит. Ливан, арабская нация и весь мир потеряли человека, у которого было великое будущее. В интервью, которое транслировалось вчера по Си-Эн-Эн, мы слышали, как он назвал себя молодым человеком, которому всего лишь 60 лет.

Я хотел бы выразить благодарность и признательность Генеральной Ассамблее за проявленную солидарность и высказанные соболезнования в связи со смертью посла Сами Кронфолья, Постоянного представителя Ливана. Я хотел бы также поблагодарить всех тех, кто, во главе с Председателем Генеральной Ассамблеи г-ном Жаном Пингом и Генеральным секретарем Кофи Аннаном, пришел в Постоянное представительство Ливана, чтобы сделать запись в книге соболезнований.

В связи с этим мне приходит в голову старая пословица: «Здоровье — это корона на голове здоровых, которую видят только больные». Хотя мы все хотели бы пребывать в добром здравии, мы не можем не поддерживать специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, — в частности Всемирную организацию здравоохранения, — неустанно стремящиеся к получению лекарств от неизлечимых заболеваний, которые продолжают убивать людей, лишая их тем самым их потенциала.

Пункт 113 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-французски*): Далее я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к...

самблеи к документам A/59/668/Add.1–6, в которых Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи, что после издания его письма, содержащегося в документе A/59/668, Бенин, Конго, Парагвай, Суринам, Украина и Уругвай произвели необходимые платежи, чтобы сократить задолженность и сделать ее ниже пределов суммы, определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению должным образом информацию, содержащуюся в этих документах?

Решение принимается.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

с) Выборы одного члена Международного Суда

Записка Генерального секретаря (A/59/682)

Меморандум Генерального секретаря (A/59/683)

Биографии (A/59/684)

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к избранию одного члена Международного Суда взамен судьи и бывшего Председателя Суда Жильбера Гийома, срок полномочий которого еще не истек, но который подал в отставку, вступающую в силу 11 февраля 2005 года.

В связи с этим избранием я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие моменты. Я хотел бы подтвердить, что сейчас Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, приступает к проведению выборов одного члена Суда. Эта процедура соответствует статье 8 Статута Суда, в которой предусмотрено, что

«Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга».

Соответственно, о результатах голосования в Генеральной Ассамблее не будет сообщено Совету Безопасности до тех пор, пока один из кандидатов не получит требуемое число голосов в Ассамблее.

Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на документы, связанные с проведением выборов. Документ A/59/683 содержит меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Международного Суда и процедуре в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности в связи с проведением выборов. В документе A/59/682 указано имя кандидата, выдвинутого национальными группами в требуемые для представления кандидатур сроки, т.е. к 17 января 2005 года. Я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что по истечении этого срока в Секретариат поступила информация относительно кандидатуры, выдвинутой национальными группами Германии, Гондураса, Италии, Польши, Румынии, Швейцарии и Уругвая, также представляющая г-на Ронни Эйбрахама. В документе A/59/684 содержится биография кандидата, выдвинутого национальными группами.

В соответствии со статьей 10, пункт 1, Статута Суда кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности, считается избранным.

Согласно практике Организации Объединенных Наций, фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех избирателей независимо от того, участвуют ли они или нет в голосовании. В Генеральной Ассамблее избирателями являются все 191 государство-член. Соответственно, для целей нынешних выборов в Суд абсолютное большинство в Ассамблее составляет 96 голосов.

Генеральная Ассамблея приступит сейчас к проведению тайного голосования. Если при первом голосовании ни один кандидат не получит абсолютное большинство голосов, то необходимо будет провести второе голосование, причем оно будет продолжаться до тех пор, пока один кандидат не получит требуемое большинство голосов. Согласно решению, принятому Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании, состоявшемся 16 ноября 1960 года, это голосование является неограниченным.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с только что изложенными мной процедурами?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры,

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Сейчас мы приступим к голосованию. Теперь будут распространяться избирательные бюллетени.

Представителей просят использовать только те бюллетени, которые сейчас распространяются, и поставить крестик против фамилии того кандидата, за которого они хотят голосовать. Голоса могут быть поданы только за кандидата, имя которого указано в избирательном бюллетене.

По приглашению Председателя г-жа Диссинг (Дания), г-жа Абрайтьене (Литва), г-н Солорсано (Никарагуа), г-н Исонг (Нигерия) и г-н Ким Ки Чжу (Республика Корея) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 20 м. и возобновляется в 12 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-французски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	157
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	157
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	154
Требуемое абсолютное большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
Г-н Ронни Эйбрахам (Франция)	154

Г-н Ронни Эйбрахам получил абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил письмо от Председателя Совета Безопасности. В нем говорится следующее:

«Имею честь уведомить Вас о том, что на 5121-м заседании заседания Совета Безопасности, состоявшемся 15 февраля 2005 года с целью избрания одного члена Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2009 года, г-н Ронни Эйбрахам получил абсолютное большинство голосов».

В результате независимого голосования, проведенного в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, г-н Ронни Эйбрахам получил абсолютное большинство голосов в обоих органах. Таким образом, он избирается членом Международного Суда на срок полномочий, начинающийся сегодня и заканчивающийся 5 февраля 2009 года. Пользуясь возможностью, я хотел бы от имени Ассамблеи поздравить его с избранием, а также поблагодарить счетчиков голосов за оказанную помощь.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 15 повестки дня.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

h) назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Генерального секретаря (A/59/108/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Как указано в документе A/59/108/Add.1, в результате отставки г-на Кристофера Томаса (Тринидад и Тобаго) Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии необходимо назначить одно лицо для заполнения образовавшейся вакансии в Объединенной инспекционной группе на срок, истекающий 31 декабря 2008 года.

Как также указано в документе A/59/108/Add.1, в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Председатель Генеральной Ассамблеи проведет также консультации с государствами-членами для определения стран — в данном случае одной страны, — которым будет направлена просьба о выдвижении кандидатур для назначения в состав Объединенной инспекционной группы.

После проведения необходимых консультаций я хочу довести до сведения Ассамблеи информацию, полученную от Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Группа постановила предложить Перу выдвинуть кандидатуру на заполнение вакантного места от стран Латинской Америки и Карибского бассейна. В соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы Перу должна будет поэтому представить фамилию кандидата и его биографию с изложением необходимых квалификаций этого кандидата для выполнения предстоящей работы.

После проведения соответствующих консультаций, описанных в пункте 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и с Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, я предложу Ассамблее удовлетворяющую соответствующим требованиям кандидатуру для назначения в Объединенную инспекционную группу на период, заканчивающийся 31 декабря 2008 года.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (h) пункта 17 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что ряд заинтересованных делегаций попросили отложить принятие решения по проекту резолюции A/59/L.16. Поэтому Ассамблея рассмотрит подпункт (g) пункта 56 повестки дня позднее.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.